

Universal Declaration of Human Rights - Venetian

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

Dikiarassión Universale dei Diriti dell'Homo

(Approvada dal'assemblea dele Nassión Unite el 10 Disembre del 1948)

El 10 disembre 1948, l'Assemblea Generale dele Nassión Unite gà Aprovà e proclamà ela Dikiarassión Universale dei Diriti Umani, el cui testo kompleto xe riportà de seguito. Dopo stà solene deliberassión, L'Assemblea dele Nassión Unite gà dà istrussion al Segretario Generale de provedare a difondare ampiamente stà Dikiarassion e, a tal fine de pubblicarne e distribuirne el testo no solo in tele cinque lengue uficiali del'Organixassión Internassionale, ma anca in tute ke altre lengue fusse possibile usando par tale scopo tuti i mexi a so dispoixissón. El testo uficial de la Dikiarassión xe disponibile in tel e lengue uficiali dele Nassión Unite, vale a dire Cinexe, Francexe, Inglexe, Russo e Spagnolo.

Preambolo

Tegnendo conto ke el riconoscimento dela dignità xe inerente a tuti i membri del a Fameja Umana e dei so Diriti uguali e inalienabili costituissse el fondamento dela Libertà, dela Paxe, e dela Giustissia in tel Mondo;

Tegnendo conto ke el non riconoscimento e el disprezzo dei diritti del homo in gà condoto a ati de barbarie ke ofende el a cossensa del'Umanità e ke l'avento de un Mondo dove ke i esseri umani i possa esser liberi de parlare e de credere, e de esser liberei dal terore e dala miseria, xe stà proclamà come a pi alta aspirassion del'Homo;

Tegnendo conto ke i diritti del'Homo i sia proteti da un regime de diritto par cui l'Homo no sia mai costreto, in supremo ricorso, ala rivolta contro ela tirania e l'opression;

Tegnendo conto ke xe indispensabile promovare el sviluppo de raporti amikevoli tra le Nassion;

Tegnendo conto ke in tel a carta dei Popoli le Nassion Unite gà proclamà da novo ela so fede in teli Diriti fondamentali del'Homo, in tela Dignità e in tel Valore dela persona umana, in tela uguagliansa dei diritti dei Homani e dele Done, e ke i se gà dikiarà decisi a favorire el progresso sociale e a instaurare e mejo condissión de vita in tela pi granda libertà;

Tegnendo conto ke i Stati-Membri i se gà impegnà a asicurare, in cooperassión col'Organixassión dele Nassión Unite, el rispetto Universale e efetivo dei Diriti del'Homo e dele Libertà fondamentali;

Tegnendo conto ke na concessión comune de sti diritti de libertà xe del a massima importansa par asolvere pienamente sto tipo de impegno;

L'Assemblea Generale proclama ela presente Dikiarassion Universale dei diritti del'Homo come ideale comune da raggiungere da parte de tuti i popoli e da tute le Nassion fintanto ke tuti i individui e tuti i organi dela società, tegnendo senpre presente el spirito de tale Dikiarassion, i gà da sforsarse, cò l'insegnamento e l'educassión, de sviluppare el rispetto de tali diritti e libertà e de asicurare, a mexo de misure progressive de ordine Nassionale e Internassionale, el riconoscimento e l'aplicassión Universale e efetiva, sia in tele popolassión dei Stati-Membri, sia tra le Popolassión poste soto ela so giurisdissión.

Articolo 1

Tuti i essari Umani nasse liberi e uguali in tela dignità e diritti. I xe dotai de raxón e de cosienza e i gà da agire cò spirito de fraternità lun l'altro.

Articolo 2

Tuti pole valerse de tuti i diriti e de tute e libertà proclamade in tela presente dikiarassión, sensa ke ghe sia distinsión de rassa, colore, sesso, de lengua, de Religion o opiniòn politica, o qualsiasi altra opiniòn, de origine Nassionale o Sociale, ke deriva da Fortuna, Nassita o da qualsiasi altra situassión.

Inoltre no se farà alcuna distinsion baxada sol statuto politico, aministrativo o internassionale del paexe o del teritorio a cui na homo apartièn, sia dito teritorio indipendente, soto tutela o no autonomo, o subissa cualuncue altra limitassión de Sovranità.

Articolo 3

Ogni individuo gà diritto ala Vita, ala Libertà, e ala Sicurezza personale.

Articolo 4

Nessun Homo podarà essar tegnudo in skiavitù, ne in servitù; Ela Skiavitù e la trata dei Skiavi xe proibidi in tute le so forme.

Articolo 5

Nessun pòl essar sotoposto a tortura né a pene o trattamenti crudeli, inumani o degradanti.

Articolo 6

Ogni individuo gà diritto al riconoscimento dela propria personalità giuridica in dove kel sia.

Articolo 7

Tuti i Homani xe uguali di fronte al a lexe, e i gà diritto — sensa distinsión — a un uguale protessión contro qualsiasi provocassión a na simile discriminassión.

Articolo 8

Ogni homo gà diritto a un ricorso efetivo davanti a competenti giurisdissioni nassionali contro ati ke viola i diritti fondamentali riconosudi utili dala costitussión o dala lexe.

Articolo 9

Nissun pòl essar arbitrariamente arestà, detenudo, ne esilià.

Articolo 10

Ogni homo gà diritto — in piena ugualijansa — ke ela so causa sia scoltà ecuamente e pubblicamente da un tribunale indipendente e imparsiale, ke deciderà se dei so diriti e dei so oblighi, sia de fondamento de cualuncue acusa in materia penale, rivolta contro de essa.

Articolo 11

1. Ogni homo acusado de un reato xe presunto inocente fin ke ela so colpevolessa no sia stada legalmente stabilida in tel corso de on publico processo, in cui sia stàde garantìe tute e assicurassión necessarie ala so difesa.
2. Nissùn vegnarà condanà par assion o omission, ke al momento in cui le xe stàe fate no costituisse reato in baxe al diritto nassionale o internassionale. De pari no sarà inflita nessuna pena pì forte de cuela ke jera praticada al momento in cui el reato xe stà fato.

Articolo 12

Nissun sarà ogeto de ingerense arbitrarie nela so vita privata, nela so fameja, in tel so domicilio o intela so corrispondensa, ne de lexion al so onore e ala so reputassion ogni homo gà diritto ala protession dela lexe contro simili ingerense e lexion.

Articolo 13

1. Ogni homo gà diritto de circolare liberamente e de sèliere ela propria residensa entro i confini de un stato;
2. Ogni homo gà el diritto de dasare qualsiasi paese, compreso el suo, e de tornare in tel so paese.

Articolo 14

1. De fronte ala persecussion ogni homo gà diritto de cercare asilo e de beneficiare del'esilio in altri paesi;
2. Tale diritto no se pòl invocare in caso de persecussion realmente fondada su un reato de diritto comune o so assion contrarie ai principii e ai scopi dele Nassion Unite.

Articolo 15

1. Ogni homo gà diritto a na Nassionalità;
2. Nissun arbitrariamente pòl végnar privà dela propria Nassionalità, ne del diritto de poder cambiar Nassionalità.

Articolo 16

1. Rivà a l'età da maridarse, l'Homo ela dona, senza restrission de sorta par cuel ke riguarda ela rassa, ela Nassionalità o ela relijon, i gà diritto de maridarse e de farse na fameja. I gà pari diritti riguardo al matrimonio e al momento del so scioglimento;
2. El matrimonio no se pòl concludere ke col pièn e libero consenso dei futuri sposi; El a fameja xe l'elemento naturale e fondamentale dela società e gà diritto ala protession dela società e delo stato.
- 3.

Articolo 17

1. Ogni homo, tanto da solo cuanto in coletività, gà diritto ala proprietà;
2. Nissun pòl arbitrariamente essar privà dela so proprietà.

Articolo 18

Ogni homo gà diritto ala libertà de cambiar relijon, come pure de manifestare ela propria relijon o convinssion sola o in comune, in publico o in privato, co l'insegnamento, le pratiche, el kulto ela çebrassion dei riti.

Articolo 19

Ogni homo gà el diritto ala libertà de opinion e de espressione, el ke implica el diritto de no végnar disturbà o molestà a causa dele só opinion e cuelo de cercare, ricevere e difondare co cualuncue mexo de espressione, senza considerassion de frontiere, le informassion e le so idee.

Articolo 20

1. Ogni homo gà el diritto al a libertà de riunion e de asociassion pacifica;

2. Nissun pòl essar costreto a far parte de na asociassión.

Articolo 21

1. Ogni homo gà el diritto de partecipare ala diressión dei afari publici del so paese, sia direttamente, sia atraverso rapresentanti liberamente eleti;
2. Ogni homo gà el diritto de acedare, in condissión de ugualijansa, ale cariche publiche del so paese;
3. Ela volontà del popolo xe el fondamento dele autorità dei poteri publici; sta volontà gà da essar espressa con elession serie, ke gà da aver luogo periodicamente, e a sufrajo Universale uguale e co voto segreto o seguendo na procedura ecuivalente, ke garantissa ela libertà del voto.

Articolo 22

Ogni homo, in quanto membro dela società, gà diritoala sicurezza sociale; gà ela facultà de otègnare sodisfassión dei diritti economici, sociali e culturali indispensabili ala so dignità e al libero sviluppo dela so personalità, grassie alo sforzo Nassionale e ala cooperassión internassionale, tegnudo conto delo organixassión e dele risorse dei singoli paesi.

Articolo 23

1. Ogni homo gà diritto al lavoro, ala libera scelta del so lavoro, a condissión ecue e soddisfacenti de lavoro e ala protessión contro ela dixocupassión;
2. Tuti gà diritto, senza discriminassión, a un salario uguale pai lavoro uguale;
3. Ki lavora gà diritto a na remunerassión ecua e sodisfacente, ke asicuri a elo e ala so fameja na esistenza conforme ala dignità umana, e integrata, se oportuno, da ogni altro mexo de protession sociale.
4. Ogni homo gà el diritto de fondare co altri dei sindacati e afiliarsi a dei Sindacati par difendere i so interessi.

Articolo 24

Ogni homo gà el diritto al riposo e a svagarse, in particolare a na rajionevole limitassión dela durada del lavoro, e a vacanse periodiche pagade.

Articolo 25

1. Ogni homo gà diritto a un livello de vita suficente a asicurare ela salute e el benessere suo e dela so fameja, specialmente par quanto riguarda l'alimentassión, l'abillamento, l'alogo, le cure mediche e i servissi sociali necesari; gà diritto ala sicurezza in caso de dixocupassión, de malatìa, de invalidità, de vedovansa, o in ke altri casi de perdita dei propri mexi de susistenza in seguito a circostanse no imputabili ala so volontà;
2. Ela maternità e l'infanzia gà diritto a un aiuto e a un asistensa speciali. Tuti i Puteli, nati sia in tel matrimonio sia fòra del matrimonio, i gode dela stessa protessión sociale.

Articolo 26

1. Ogni homo gà diritto ala educassión. Essa gà da essar gratuita, almanco par quello ke riguarda l'insegnamento elementare, xe fondamentale. L'insegnamento elementare xe obbligatorio. L'insegnamento tenico e professionale gà da essar difuso. L'acesso ai studi superiori gà da essar vèrto a tuti, in piena ugualiansa, e in baxe ai meriti;
2. L'educassión gà da mirar al pieno sviluppo dela personalità umana e al raforsamento del rispetto dei diritti del'homo e dele libertà fondamentali. Essa deve favorire el a comprensión, ela toleransa, e l'amicissia tra tute le

nassión e tuti i grupi rassiali o relijosi, come pure el svilupo dele atività dele Nassión Unite par el mantenimento dela paxe;

3. I genitori gà in primo luogo el diritto de sceliere el tipo de educassión impartire ai so fioli.

Articolo 27

1. [missing]

2. [missing]

Articolo 28

[missing]

Articolo 29

1. [missing]

2. [missing]

3. [missing]

Articolo 30

[missing]
